

x^wi'z Atswi'owāc hā stcint h:z luku'...t Atswi'c:lc
here were houses people and at a distance they dwelt

x^wi'yā twa sk^wa'rcen hā to:toh'yā'ās. i'tsa' r^wums zā tsi' zā
this with Crane his grandmother he is securing deer
many

sk^wa'rcen. hoi kum tsi'z hku'stus x^wi'yā y:imi'x^wum x^wi'yā
Crane now then just then he said this chief these
to them

sti'ntāntcā'ā xugul zā tātō sk^wa'rcen. toai' xil' kupst. ci'm
his daughters you to Crane you may be benefited

asqilto toaktci' tsi'm asqilto. hoi dāxt. xul zūwā' Atswi'c
with meat so that I may eat meat then they went to that house
they proceeded

zā sk^wa'rcen. hoi u'k'ark'ar. hoi xu'z tāntā'pēp zūwā
Crane then k'ark'ar then they went and arrived there

'Atosnyisix^wi'p:isic u' tca' q'zūq^w. hoi yi'lgwāt zā 'a'ā'x^wā'ā
at the curtain here and there they hung some camas
on the door they hung were string

to:tolu'kum:lc. kum i'z:lc.
they picked it off and ate it

āk^wn zā sk^wa'rcen hā xuyitūl hincartsi'x^wis xāst
he said Crane well take it for her her door cur- she is
tain a good

(h) Ateti'k^wā'ā'ā. to:ma'ptul kupsni' la'qla'q^wā'ā's:tems. x^wā
little old woman come in she is to look for some-
thing for you

steti'k^wā'ā'ā nā'ā'ku'nem x^wi'yā gul ocol'wtem nā'ā'ku'nem:lc
the little old woman they thought these little girls they thought

uh zā tōlt^{zā}ratāx^wi'lgwās. kum zā āk^wn hā'ā' nā'ā'ni kum
my! we are hungry for meat then she said is it not

gwini'x^w to:ma'ptul. kupsni' la'qla'q^wā'ā's:tems. hoi kum to:n-
true come in so that she will search for and then they
it for you

nā'pt. tātō h:npā'stā'ā zā hā'tā'mut zūwā to:toh'yā'y. kum
came in one side of the room she was sitting that the grand- and
mother

x^wā tātō x^wi'z x^wi'z p:ilē:lc x^wi'yā ci'wōh'wtem. kum zūwā tātō
to this side they sat down these little girls then that toward

hinyari'p atspa'k' hācātut. ku'uk atā mut x'iyā sk'a'rcen.
rear of the lay some rocks there sat this Crane
house were laid

hoi aku'stus x'a to:to:ya'as x'ant. o ku'itsentsile tch'yi'lnilo.
then he told her his grandmother hurry ~~for~~ cook for them so they
will eat

hoi kum kuitsentsu't asqilte luwā to:to:ya'as. hoi q'alt.
now then she cooked some meat that his grandmother then it was
cooked

to:ntoi'stus ku'uk tsaqita x'iyā ei'wtem. kum to:tsk'i'nts
she dished it up there she set it girls then she took it
for them these

ia squtst hinni'tāwāstus. tāltsi' uāni'tāwāstus hinna q'its.
the fat she cut it in half further again she cut it she put them
in half in for them

hoi ak'n x'iyā ei'wtem u'takuk'it'si'ā i' aku'stus
then she said this girl whispering and she told her

x'iyā tsitsi'ya'as luttch'yi'inx' tsiyāsqutst x'a tolytsi'lnēt.
this her younger don't eat that fat what we are to eat
sister

tch'imsatmetāi'tosenēt. ak'n luwā sk'a'rcen i'ntul ni toāsin-
we will use for hand grease he said that Crane eat is it going to
it will be our are you

ya'rya'amp x'a x'a metāmetāi'tosen. hoi tu'yi'lnilo. hoi kum
be ~~himped~~ for you the salve for your hands then they went then
luck it so far as to eat

la'ax' kum ults:tsx'i'st x'iyā sk'a'rcen u'iyā tsi' kum
it was morning then he came back this Crane he gets another deer and
that secured

tqā'qa'rtā'i'pments. iā tciyā tsi'as nā'āmaus asa'sqit i
one ~~put~~ one on each side when he got a deer maybe two days and
of his belt

ulto:īi'p. kum i' ulto:tqā'qa'rtā'i'pments. pinto s'sāi hā'tsi
again he hunted and again he stuck one on each side always two deer
of his belt

hoi kum ar' luwā sqilte. iā'lu'up kum iā k'ay' u'qā'l
and then lots there ^{was} meat when it was and when still fresh
dried

Itcā'qiyq' iā' h'ā'tsāttx' hoi iā la'ax' aku'stus iā
it hung here and there on the then when it ^{was} he said to her
house morning

XIX
XVI Crane (1150)

to'te'a'ya'as u'pa'iqant aya'n is i'yi'm, to'ku'axa'iyi'ic t'ito
his grandmother put it away all your food they are going to
back

ti'x'xi't, a'is, a'ya'n is i'yi'm luttelsqa' p'mentx' hoi
their parents all your food do not grudge it then

pa'qi'igwa' is ti' atyapi'ta' hoi kum ak'n x'iy'a
she packed up what was already wrapped then she said this

sci'temo ti'iyak' ap'
eldest it is surely too much

is kum na' ut'ot'imi'totantait, hoi ak'n is ak'a'rcan
for how shall we carry it back then he said Crane
de arth

k'na' ut'ot'ent'imen k'na' x' ut'ot' itak' i' p'men, aku'atan hoi
I will accompany you will I stick it on an my belt he was said to now
back

ti' ut'gwi'aspa'iqan, hoi kum ti' ap'ot'ot'ssi'it'it'is, aku'atan
it is ready packed then they already had children he said to
them

ta'is st'ot'ssi'it'it'ep na' ut'ot' x'aux'ap, k'na' ut'ot' itak' i' p-
just your children you carry back on & I will stick in my
your bags belt

nunan x'a' q'it'ito, hoi ut'a' t'ot'sqa' s'ic, k'et'ak' n'amu's to'it-
the meat then they went back it lay small perhaps so
was laid

xur'iyalx' x'iy'a yak'i'a, hoi to'tek'i'nts is t'qa' itak' i' p'mentx'.
big a bundle this lots of meat then he took it and stuck it in his
belt

hoi x'ist, hoi kum ut'ot' centem x'a' 'sgu'oi' to'at'em, a'ca'ri'ton
then he went then he was accompanied back by the girls Squirrel

x'a' sci'temo h'iz qu'ut'aki'ya' is st'ot'ssi'it'emo, hoi ut'xuy'ilo,
was the younger and Chipmunk was the elder then they went
older younger

ut'a'pap'ilo, hoi x'x'wi' is sa'yi'w to'it'seni's is pa'gu'sqa',
until they arrived Coyote he is coming the nagger (noisy one)
back then he called

kum u'ant'si' is ak'n kum u'ant'si' is ak'n x'al to'k'ak'li'to'ak'
right there he said I don't suppose he said he might have brought

x^wa tc^hamu^k ts^hñt. hoi tc:t^tep^epi^plx^w. hoi tc:t^tak^wiⁿts
they came to the door now he took it
what are to be our in-laws

x^wiya atq^h ts^h i^pmⁱstus ha sqⁱl^tto. u^wax^w t^tc^emi^plx^w
this which he had stuck in his just outside the door
belt the meat

hⁱz tc:t^to^to^temiⁿts. hoi nuⁱx^w hⁱmm^hpt x^wiya ts:ts^hyaⁱ w^hs.
that is where he threw it they came in these sisters
in then he entered

hoi limt z^h nu^h sⁱlc t^hi x^wiya gu^to:tc^hya^h sⁱlc t^to^h s^hi.
now she was glad their mother about these grandchildren the two

ts^htc^hments kum limt m^hx^wt. kum h^kn x^wiya hoi^h t^emc
she took them then she was pleased she said this older one
she laughed then

xuⁱc tc:ts^htcⁱn^htc tc^hkup^yiⁿ. hoi a^htsq^h tc:ts^htcⁱstus.
go bring it here what we brought she went out she did thus
you are to eat then with it this way

kum h^ku^hstem x^wiya h^hoi^h t^emc n^hatⁱstp tc^hkup^yiⁿ.
then she was said to this older one take it so you may eat
by

n^hmi^h t^hw^hstp tc^hkup^ullⁱpust kum z^h mi^h t^hw^hs tc^hi-
divide it in two it is to be yours and the other half is to

ul:ani^k sⁱl^um^x
belong to your tribe

hoi
ho^h kum uc:z tcasta^rems z h^ku^hstem ho^hy^htc.
then as just she was going she was said to wait
to untie it that is when

h^ku^hstem na^hts^hq^hstx^h z^h tc^hhⁱiy^hix^w n^hts:ts^hpa^rentx^w. hoi
she was said to make it wide what you are going then untie it then
to spread out finally

xu^wh^hya^h xu^wiya y^hix^ws. h^ku^hstem na^hts:ts^hpa^rentx^w x^wh tc^hi-
a narrow one which she spread she was said to what will be
make it wide

i^hya^hix^w. hoi ta^rents. ut^oasta^rents z u^hxu^hp. uk^hni^h.
said down then she untied it just as it increased in
lying she untied it that is when amount soon

lut(h)h^yts^hm^em^hys n^hts:ts^hpa^rentx^w z^h y^hts^htc^hns. tsⁱ z kum
it was inestimable perhaps as is what she put now them
far as there

i^hlk^wunts x^wh tc^hhⁱults^hn^hi. n^hts:ts^hpa^rentx^w z^h y^hts^hlk^ws z^h y^hts^hlk^ws z^h y^hts^hlk^ws z^h y^hts^hlk^ws.
she stored it what is to be hers perhaps half that which she over
stored there

XVI (1154) Crane

ia ytsma q'w s x'x' x'w'ya' atx'pi'tsa' kum ih smiyi'w tai
that which she that which is wrapped up then Coyote from
piled

toemi'pix' to:cet'qi'nam hoi kum aku'stus x'w'ya' soi'tems
outside listened then she said to him this older one
her

ih nu'na' gwn'stoi'nt s h'isni'k'alyax' toqami'len kum
her mother call the people your tribesmen are hungry then

toi'tsa'k'n ih smiyi'w nit'ca'i(h):awi'm ia 'ayan nit'ast:-
she said hither Coyote am I to call all and their

ts:ami'it na' to:taxu'i kum wi' ak'n xu'yul x'w'ya' yil-
children as well to come then he called he said come this

mi'xum h'ts'ix' kupts:ts'gwul'tem kum ugwi'y'awi' ih smiyi'w
chief to his house you are called then when he finished Coyote
calling

kum to:nl'a' x'em
then he rushed in hither

hoi kum to:ma'pt ih stoint i'x'ul tato toemi'pix'
and then they came in the people some were on the outside

hoi kum i'ln' ato'i'tem ih tokyts'i'is hoi i'ln' z h:inna'qaq
and then they ate it was put what there was they ate until they
before them to eat then were full

ih smiyi'w/ toi'tsa' x'mstus x'w'a sqil'tto ih sts:ts:mi'it'it s.
Coyote he moved it hither the meat to his children
showed

hoi ia spa' h'ar' kum ar' ak'n ih smiyi'w n'ikum na' ul-
then that which was he said Coyote are we to take it
left over then it was much

'ato'i'stm'at ia spa' h'ar' aku'stem h'e hoi kum pa'iqentem
back that which is left he was then it was packed up
said to yes

kum ih smiyi'w u'ri'gwits ih sts:ts:mi'it s. hoi ul'a'tsq'h
and Coyote just threw it for them his children then again they went
out

ih stoint hoi itsemu' t ia sk'w'a'rcen a'tsq'h kum ak'n
the people then he sat Crane he went out then he said

k'w'er k'w'er k'w'er to:ts'aku'stem ih 'asmiyi'w pa'gu'u'sqen hoi
k'w'er k'w'er k'w'er he said this way Coyote loud speaker then

XIA

XVI. (1156) Crane
na' mu' s k' anca' sdit za' / q' a' npas : z ak' n na' h / ku' ya' tsmentset
perhaps how many days when it the sun you are to get ready
9 don't know set that is when he said

tcāstestōhīqāli' itā' h. ak' n iā smiyi' w da' a' z xeli' apz
we are to get fresh meat he said Coyote evidently there are

ntaqtaqi' nā' h iā t: tmi' x' iuā' ^{spi' gwagwic.} hoi kum
deaf ones animals that one who breathes and
breathes and then

xā' tsmentsut iā stoint. kulents za tcasqi' ' c: s āyni' z
they got ready the people he fixed what were to be his shoes because

tcāstōrīi' p. kum ak' n na' h / tsi' tsu' k' itālp iā muus' ttiim
he was to hunt then he said bring it for me what is to hang on

tcāstōluqmi' nenit. hoi kum it. o za ' aya' a. hoi u' k' i' tātām
what we are to hang and then they slept all then in the early
morning

qilt. ak' n na' h / u' x' want na' h / kuptai' i' in. x' iiltot iā syakui-
he said hurry and eat first she hurried the one who
they woke

tsentsu' t. tsi' i' in. kum u' k' n za ak' a' roen ni ti' / kup-
was the cook first they ate then again are you all ready
he said Crane

gwā' ytsen? aku' stem hā ti' / togwā' ytsen. hoi kum ak' n xui
finished eating yes we are all finished and then he said go
he was said to

ak' a' roen' atsqa' ul. ti' / tātō tōcāmpix' za ak' a' roen. hoi a' tsqa' h
go out already he was outside Crane then they went
out

iā stoint. ak' n nāti' / ku' u' ya' hā? aku' stem hā. hoi x' iist za
the people he said are you all here he was said to
(Surely) yes then he went

ak' a' roen. x' iist lut uwi' hu' ak' n hoi na' a' / tctaptq' i' kup
Crane he went not very far he said now ~~xxxxxxxxxxxx~~
we'll stop to make fire

tcāikupstapq' a' tsq' atstamc. ak' n iā smiyi' w da' a' z xeli' ' stim
you are to warm up on the way he said Coyote evidently what might

za ssa' nsent za tcasta' pamp. hoi x' iist za ak' a' roen x' i' i' z
it be that is tame to shoot then he went Crane here

' cp next line

x' a' ' atcāstā' mx' tctaiqa' lq' wmts. u' wux' gwālp. ak' n iā smiyi' w
near to a rotten (tree) he kicked it u' wux' it burned he said Coyote

XIX

XCVI (1158) Crane

kum htsmh'ystx' hā ulhintā'pā'pā' hā nku'iamis. xui
oh, you know it that which belongs to his way of acting he went
me, my father

x'iyā x'miyi'w i teta'iqalq' lutāsgwā'ips. tātē zu'...u
thās Coyote that's when he kicked toward there
the tree it did not burn

tā'kuk' tsaqtsaqaqli'pāp. Ek'n u'na's. utā'ku'sem h'uic-
he fell one his back he said it is wet he hunted a dry
another

lu'upi' hoi uttota'iqalq' tsi' utā'kuk' Ek'n ia sk'a'r-
spot then again he kicked it tsi' again he fell he said Crane

cen ku'ntetēmā'wāsus hā kusmiyi'w. to'taxuic q'itsemstx'
you burnt-eye of a Coyote you come warm them

istāi' tsa'htot. hoi Ek'n hā xu'yul ti' nā'kupq'a' q'a'a-
your hands then he said yes go already you must be warm

tsātot. xu'yul ti' tci'da'xentul x'wā tsi' hoi kum dāxt.
your hands go now drive them hither the deer and then they went

x'ist kum dāxt x'iyā stoint kum x'wā' x'at ta'tqi'm
he went and they went these people then here he hung up the
(in one direction) and they in the other smoked fat strips

ia sk'a'roen x'wā 'hādedā'idēi kum tātētstētetsu'āi'wās. hoi
Crane on a bush and then they came together then

nā tātētstētēi't. Ek'n ia sk'a'roen tmic h'sāl hā tsi'
they came near he said Crane just two deer

hā tēli'tapu'lut hā ttenā'kū'wā' hā tsi' nā'ca'pā'tamentsut
you are to kill each of you all right get ready before
we get there

kum nā'k'wā'ntx' hā 'inta'pāmen kum nā'ku'isēi toakustap-
then take your arrow and fix it so that you

stcā'nt. hā smiyi'w lutāth'kūlents. lutasx'ā'tamentsut.s.
will shoot Coyote did not fix his he did not get ready

htcāletēqi' n x'wā ta'pāmis. Ek'n kum stim ia tcastā'pen
it remained tied his bow and arrow he said to be shot
well what is it

nā'htsku'isen. hoi Ek'n ia sk'a'roen hahui to'ta'pā'tamentsutul
that I should fix it then he said Crane hahui get ready



la inta'pamen, hoi kum x'ist la sk'a'roen. Hk'n hi...hi...
your weapons and then he went Crane he said hi... hi...

dulmentsut zH tsi' ai'ni'z Hku'stamilo utmic H'sai zH ku-
they ran the deer because they were told just two each

tonH'k'a'z kum a'ya'z tmic yH'z H'sai.
one of you then all just took ~~two~~ two
procured

hoi xux'iyH ~~axax~~ sm:yi'w Htsgultsalo'talq' utgaxi'z
then this Coyote stood under a tree suddenly

tacotci'na'z utotsa hammm... ta'a'tsaxents tsi'z x'iyantx'w'z
heard u hammm he looked at it deer here

tostsk'w'nts x'a xax sintuqu'mis uwi'm taitaxi'stus. hoi
he took it the his quiver finally he moved it this way then

toi'ts'lents x'iyH sintuqu'mis. hoi s:ts ta'pstciant. ni'z
he broke it off this his quiver. then finally he shot he

k'w'nants x'a ani'z ya'yxi't. ta'pents. xal yH'z H'sai. kum
chose the largest. he shot it also he got two then

tsi'z tshsp. Hk'n zH sm:yi'w H'sai z lutatsaqi'na'z mnen la
the deer were Coyote alone from all
gone he said the rest I did not listen to him

sk'a'roen tgwai tsi'z tshsp. Hs hoi kum xux'iments x'iyH
Crane that is why they have gone then he went for it this

ytaps tate tsi'z atuk'w'z. tsotci'nemo x'iyH taitciana'z
which he shot toward it lay what's the idea this little one
there

na skuk'uti'it. x'w'z 'ateta'k'w'.
a fawn that lay there

hoi ulxu'i zH tate na'k'w'z ul(h):ntocci'nts. zH
then he went again to the other one again he back-tracked

'atetuk'w' tsi'z atsa'xal. hoi ulya'xran zH stoint. Hk'n
there lay deer in the same way then all assembled the people
he said

sm:yi'w luthiyta'p nilup pi'stuyt. hiini'z k'w'z. hoi utcho-
Coyote this is not don't you see they are big, which then again
what I shot I choose just

entem, aku'atam xuc kustu^uya'taxtem, hoi ɬ^h gwitotem ɬ
- he was accom- go as far as to examine it now where it was that's
panied he was said to for you seen for him

aku'atam xux^wiyā 'inta'pāmen, skⁿ lu nā^h/to:stā^hni'ditem,
when he was said to he adaid no someone must have exchanged
this is your arrow it for me

hoi nā^h/hoitsen akⁿ sk^a'roen nā' to:tsāk^wunt ɬ^h syā^htsi'^hmp
I guess when he finished Crane you are to drag hither the deer you
speaking he said secured

u^wānuk^wu'ulux^w nā^htsi'^h ɬ^h atsama'q^w, hoi kum a'ya' ɬ^h to:tsāk^w-
Just in one spot there they are to be laid then all dragged
it was hither

untam m^quntai... hoi akⁿ ɬ^h sk^a'roen nā^hkupya^h'a'sāi
heaps and heaps were made then he said Crane did you get two

akⁿ hā, akⁿ x^wā amiyi'^w tu^u h^hāi hā^hakuk^wu'it^h, hoi akⁿ
they said yes he said Coyote just two fawns then he
said

nā^h kum to:n'ulx^wist, nā^h/kupq^wh^hyi... kuptā^hq^wpa, hoi to:ts-
I will now go back you keep on butchering then he took

k^wi'nts ɬ^h nā^hk^wā^h x^wi' ɬ^h qⁱ'nts x^wā 'hstōemi'^wā
it hither one here he stuck it at his side

u^wto:tsāk^wi'nts x^wiyā nā^hk^wā^h tātō p^hstā^h xal qⁱ'nts, hoi
again he took it this other one toward the other likewise he then
side stuck it

ulx^wist ɬ^h sk^a'roen, to:ts^hgwitotem ɬ^h 'hāmiyi'^w, aku'atam
he went back Crane from over here he by Coyote he was said to
was been

ti'atsam^wystx^w ɬ^h ul(h):ntā^hpāpā^h hā nku'lēmis, hoi xal h
already you know it that belonging to my his way of acting then
father likewise

to:tsāk^wi'nts ɬ^h amiyi'^w, xal ɬ^h to:tsāk^wi'nts ɬ^h syā^htsi'^hs.
he took it Coyote likewise he took it the deer secured

xal tⁱ'nts kum xal x^wist, do'lg^wuntsut ɬ^h (tā^hngmstus, hoi
likewise he stuck then like- he went he exerted that is it then
it in wise himself when he pulled

ɬ^hik^wt ɬ^h n^letōāwāstsu'tis nā^hulpulyā^hna'i hā sasi'pāys.
it broke his belt it must be Mole's little leather

akⁿ hāyo' kum utati'dem, hoi ukku'ients u^wātspu^hsi'^wāstus.
he said my! oh it was frail then he took it again he tied them
it is clean fixed together

XIV
XCVI (1163) Crane

hoi ɬɛ tsi' uɬi' qɛ' nts. ulli' k' t. hoi uɬ' ist ɬɛ sk' a' r-
then he deer he stuck it here again it broke then he went Crane
and there in it

ɛEn tɔ:tɛku' stus ɬɛ smi' y' w ulxu' yɛtɔ ɬɛk tɛtɔ 'intsɛtɬ' w
he told him Coyote take it back to your house

tɛtɔ ɛts:tɛm' itɬit kuwintema' wɛsus. hoi kum ɬɛ 'ado' lq' w-
to your children you burnt-eye and then from exerting

yntsut. s hoi tɛɬnu' up.
himself he was thirsty

hoi nɛ' k' u' tɛastu' yɔ' q' s. hoi xul pɛnɛ' si' k' w' g' h
then he thought I am going to drink then he went to the water

~~ɛpɛsɛ~~ oq' s kum tɛak' it. nɛ' k' u' hoi tɔi' yu' takumɔ. hoi
he drank then he sweated he thought now I am going to swim then
bathe

tɔtɛmɛlx' yntsut' t. hoi u' takum nɛ' k' u' x' i' u' takum. tɛtɔ
he undressed then he swam maybe then there he swam toward
bathed

kuwɛ' tɛtɬ' u' lutɬɛɬ' kut. s ɬɛ dɛdɛ' x' t hɛ tɛtɛxi' lk' w' g' h
that house it was not far that there was a a small rapid
little fall

nɛ' k' u' hoi tɔ:tɛtu' dɛdɛ' x' t. hoi ~~ɛpɛsɛ~~ sɛsu' k' w' mentsut
he thought then I will go do far as to fall over then he floated himself

dɛdɛ' x' t. ɛk' n hayɔ ni' q' a' mɛqamt. nɛ' k' u' nɛm tɛɛ' nu' u' c xal
he fell he said my is that pleasant he thought I wish also

uipɬ a' tɛsɛ' xal uipɬ dɛdɛ' x' t. hoi tɛi' uɬgwitɛ ɛpɬ dɛx' t
another like it another little fall then he saw again there was a fall

kum ulxu' k' w' mentsut. kum tɛi' uɬdɛ' x' ymatem. hoi tɛi' ɬ kum
then he floated again then ~~saw~~ again he was thrust
tsi' over it then there then

(h) npu' tunk' w' g' h ɬɛ 'ɛnwɛhi' mɛ' k' w' g' h hoi kum dɛ' ɬ x' w' ist nax' t.
he came to the end the Snake (or and then he alone went downstream
of the stream Columbia)

hoi xu' ɬ kum nɛ' g' w' itɛstɛ' nt. ɛstɔint ɛkustem tɔam lut-
then he proceeded until he saw people he was said to as a
result

(h) ɛytɛi' ɛnɛt ɬɛ 'ɛsm:ɬi' tɔ ɛyni' ɬɬ tatsannɛɛntem. ɛk' n kum
we do not eat salmon because they have been dammed up he said th

tgai stia hsi tsanra'ientem. Ak'n hsi kum istatci' x'a
why is it s dammed up he said why what is the matter

lutteitu^u sma' p' stx^w? kum aku'stem lu Hguh'istoi'nen. Ak'n
that you don't break it up, then he was by ~~sannab~~
told no man-eaters he said

stia (h) h'istoi'nen. Aku'stem tmus ha oi'wotem. max^wt
what man-eaters? he was told four little girls he laughed

ih smiyi'w. Ak'n ha ha ha. sa'gwat ceci'wotem ni'otai'nen
Coyote he said ha'ha'ha! what little girls can be man-eaters

Ak'n k'na' h' tesku'yen na' h' tu' sma' p' en. Aku'stem lu k'na' h'
he said I will go for it to smash it he was told no will

* pu'instat. Ak'n lu k'na' h' tu' sma' p' en. sa'gwat ceci'wotem
you be killed he said no I will smah it what little girls

in'otci'nen. Ak'n sa'gwagwat x'a sk'i'at. s. Aku'stem tu'
are man-eaters they said what are their names he was told well

pa'sta hsi r' i' r' hsi h' h' ux' ix' iw styi' toon. hoi
Snipe and r' i' r' and ux' ix' iw and Killdeer then

Ak'n k'na' h' tesku'yen. hoi hoi xui. hoi ta'ntoi' tsi' ku'w
he said I am going for it then he went then he arrived that

stwi' o. x' i' ta'ntoi' tsi' sa' h' st. tsi' h' ats'ani' h' amiki' to.
house here under the cliff over there at the border were salmon
which water falls

hoi to'itpk' i' ntoem. hoi aku'stem ku' u' tsu' ytotmeneka qu' ya' h'
then he called his then he was said to you give us chills qu' ya' h'
powers

Ak'n x'a smiyi'w x' i' h' tsemmentsai. itesq'amilen ih stoint
he said Coyote hurry tell me they are hungry people

ih h' amiki' to. hoi Ak'n x' i' ya' sci' tamo to'itci'n' incetsmi'nen.
for salmon then he said this eldest one I will be something with
first which to dig

hoi kum ku'w t'onk' k' na' h' Ak'n to'itci'n' inkatsatsmi'nen x' i' h'
and then that other said I will be armor here

Estcattc'entc'emi' to'itci' s. Atomk' l' k' x' a' h' s'ini' t'cema' wasq' s x' i' h'
I will be on the back of his all over on the top of his head here
his hands

XVII (1168) Crane

atsant'ocema'pqis. kum x'iyā toan'k'wā^H toaiton'ingugwa^uxti'it.
at the back of his head then this other I will be baby

kum x'iyā toan'k'wā^H toaiton'itama'ik'wā^H alq'^H.
and this last I will be a box on a log

aku'stam tsi' hoi aku'stam x'i' nā'attotsaga'iq'^H.
they were said to all here will be the box on
right then he was told the log

nā^H/su'kumstem kum xux'iyā amiyi'w x'wā toaitugwa^uxti'it. hoi
it is to be floated oh! this Coyote will be a baby then
(explainingly) (very) who is to

kum wāitōemstem itōttō'tāi'ik'wā^H x'i' kum attatā'qalq'^H.
it was rolled floating on the water here then the little box
on the log

x'iyā amiyi'w su'k'wentaut. hoi tsxil x'wā. Stspi'āsa
this Coyote floated himself then suddenly the ones who were sit-
as they sitting

x'iyā guh:kotōi'nen tsaxi' itaqi'nā^H wr wra. nā^Hku'nen:lc
these man-eaters suddenly they heard wr wra they thought

axi nā^H/stōint. hoi a'kusentā tōto si'k'wā^H hoi a'taxants:lc
maybe people then it was looked toward water then they saw
at

tsi' nā'asuk'wā^H stem attōtsaga'lc' x'wā gugwa^uxti'it. aku'n:lc
there it was floated the little box the baby they said
on the log

umāx itōttō'ix' x'iyā tate x'i' x'wā gutti'k'wā^H t nā^H/n-
I bet it tipped over these toward there the old people maybe they

tux'wā xepi'ik'wā^H tōam gugwa^uxti'it. tsū'u. ak'wā hoi stōxū'ymāt.
drowned just the baby there left let's go to it

nāhi'tōā^H tōici' t tsi' x'wā tōā'ipati' gugwa^uxti'it.
whichever one is first ought to have it the baby

hoi h:ntux'wā'ick'wā^H kum tōituwci'ik'wā^H. hoi nā^H x'i' z
they plunged into the water then they swam then perhaps thus

tōitsaxi'stus:lc. tōitspāyartsi'stus:lc. hoi kum u'wā 'itsemā^klq'^H
they moved it this way they succeeded in then all the time
getting it ashore

i'tsū'umo x'kkwāx uttsa'qalq'wā^Hntas:lc. kum tōāstu'māmc. kum
it was crying they put it back in the box then he was going
to suck

uitci¹tsa²tsaq³stus:lo. hoi nã⁴/x⁵i⁶ kum nã⁷/x⁸iyã
again they took it out then perhaps here or perhaps this

h¹tonã²k³h⁴ x⁵h⁶ 'ãsmili⁷to i hãnpãpãttsã⁸ãmãm u⁹ru¹⁰stãen.
by this one salmon it was that its mouth was its mouth was
poured into with lost it stopped
crying

hoi hã smili¹to k²h³ã k⁴h⁵ã ntsi⁶... kum x⁷ã nãpãpãttsã⁸ntãm
then the salmon it chewed and chewed then after it had had mush
poured into its mouth

hoi kum tu¹ments. hoi hoi hã ytsu²ms. hoi nã³/x⁴i⁵
now then he sucked it then then now perhaps it was would
it stopped crying

i hãna¹qãq.
that he was satisfied

kum it.c. kum uãiqit. hoi kum uãtsu¹m. hoi kum
then he slept then he woke again now then again he
cried now then

hã 'ãsmili¹to uãnpãpãttsã²ntãm kum u tum tum tum hoi kum
salmon again was poured into
him then u tum tum tum now then

ti¹/ngwa²yqen ti³ kum hãtsu⁴k⁵t. hoi kum tea⁶stãstq:lo
he was already grow- now then they went digging
ing up already he could crawl camas

hã hãpi¹wyã hoi kum xu²ystem hã smyi³w toãttãidãntãm.
camas roots which now then he was taken Coyote he was shaded over
grow in Nez Percé country

kum smili¹to kum ti² hãtsã³mstãm hã smyi⁴w hã hãtsã⁵nãi.
then salmon then already he was fed Coyote already by himself

hoi kum tãstq. kum hãk¹n hã smyi²w toi³tãssãnu⁴up hãwã
and then they dug camas then he said Coyote I am thirsty I want to
drãnk (baby talk)

hãk¹stãm hoi toi²tãssã³itãt. hãk⁴stãm xuiã ku⁵wã tu⁶uã-
he was said to now I am busy he was said to go you your self

rãrãcc
up¹ãr²hãcc. hoi kum uk³t hã smyi⁴w utcãstãnsãq⁵hãnpã x⁶ãtp
over there let it flow just when he was about
now then he crawled Coyote to go out of sight he ran

xuiã cã¹tãm. hoi kum nã²ãmãus lut qãsp utcãtãx³ãtp cãi
he proceeded to dig now then perhaps not long again he ran just

utci¹tãti²to hoi utci³tãuk⁴t. hãk⁵n xuiã a⁶tãxãntul xii
when he came in sight she said go look at him he might
again then he went back crawling

na^H/ndux^Wi'tk^Wu^H, hoi x^Wist z^H ton^Hk^Wu^H. ta^H gwi^Wtata.
have fallen into the water then he went one of them she saw him

uttoi^W-t^Wank^Wt x^Watp k^Winta z^H... ni kugwiy^Haw^Hu^H? hoi kum
he was crawling back she ran hhe took did you finish waw^W-ing now then
him z^H...

u^Wak^Wn x^Wi^W/uttoi^W-t^Wak^W'iei.
she said again here he came back

hoi kum ukkulitem z^H sm^Wzi^Wto. hoi uzi^Win z^H.
now then again it was the salmon then again he ate
fiked for him

sm^Wyi^W. hoi na^H mu^Ws ~~na^H mu^Ws~~ na^H k^Wa h^H s^Woc^Wic^Witoc^Wm
Coyote then perhaps one hour (little cycle)

hoi u^Wak^Wn ta^Hito:sw^Hu^Hwa^H. Hku^Wstem ti 'Htam^H'ystx^W. hoi
then again he said I will drink he was said to
already you know it then

u^W'uk^Wt z^H sm^Wyi^W. u^Wi^Wq^Wu^Wo. u^Wix^Watp hoi uzo^H'tsem uzo^Hts-
again he crawled Coyote again he want again he then again he again
out of sight he ran dug du^Wg

ni^W... hoi utto^Wtsxu^Wi. hoi kum nk^Wi^W'ts kum u^W'an^W'eni^W'silo
then again he returned then at night then they went back

za za'ax^W hoi kum utto^Watq. kum Hk^Wn to:sw^Hu^Hwa^H. Hku^Wstem
in the morning now then again they dug then he said I want a he was said
cama drink to

xu^Wo ti 'Htam^H'ystx^W xu^Wo tu^Wyoq^Wso. hoi kum u^W'uk^Wt.
go already you know it go get a drink now then again he crawled
t

u^Wi^Wq^Wu^Wo^Wu^Wo u^Wix^Watp. hoi to^Wtsk^Wi^W'nts z^H sti^W' hintuk^W.
again the minute he ran then he took it the thing which lay on
he was out of sight
(variant)

i^W'ton^Wnts z^H z^Htsents. x^Wu^W u^Wto^W'i za as^Wi^W'to^Wma'wasq^Ws
his back he put them on that which was hard on his head
(armor)

o^W'nents kum za astoant^Wo^Wma'p^Wq^Ws o^W'nents o^Wik k^W'u^Wpt^Ws
he laid it then on the back of his he laid it just along his spine
head

Htam^H'ik^W. hoi to^Wtsk^Wi^W'nts. hoi to^Wtsk^Wi^W'nts z^H o^Wtsami^W'nis.
all over then he took it then he took it the thing to dig with

hoi o^Wtsam^W... hoi q^Wap hoi na^H x^Wil ndux^Wi'tk^Wu^H. hoi
then he dug then a long time then perhaps he fell then
into the water

XIX
XVI (1173) Crane

x^wist hā ttonā^kh^h xuz t^{tsi}'to, h^htāxants hā^h kum
she went one of them she came in sight she saw him hā
oh
it is clear

smiyi^w hoi du^lmentsut kum x^wa y^{tsa}'stq:lo kum x^wiya
Coyote then she ran then those digging then this

syo^lalq^w toi^{ts}'toš^hmtus:lo hoi toi^{ts}'sentem yatxata^pqantem
the^h sticks they brought hither then he was reached he was clubbed
on the back of the head

kum yatxati^{ts}sentem stam^h'ik^w za sqilttes tsi^h'i^h x^h'titem
then he was clubbed on the hands his body there it was clubbed
all over for him

icsteemoi^h i^hdo^lq^w entsut hoi axi^h'stem za x^h'tentem
he dug and dug he exerted himself then it was when he was beaten
done thus

hoi x^warp x^wstp za smiyi^w kum x^wōpentsut, h^hw^h
now it trembled he ran Coyote then he ran off he said

t^{ts}xuic smi:li^{ts}'to, tsxuic h^hnk^w'i^hngm smi:li^{ts}'to hoi z^h smi:li^{ts}'to
come salmon come he sang salmon then the salmon

uguih^h'k^wnyk^wg^h z^h uhhnos^h'rie hoi t^{ts}u^u't^{ts}u^u'um yo^h'pyop^hh^h
one after another it was that they they cried the man-eaters
went upstream then

z^h gu^h p^h'sta gu^h r^w'i^hz^w'i^h z^w'i^hw^w'i^h s^hiyi^h'toem hoi
the Sniges the r^w'i^hz^w'i^h s the x^w'i^hw^w'i^h s
the Killdeers then

z^h smiyi^w ancari^h'oi^h z^h x^wist kum z^h smi:li^{ts}'to z^h h^hsi^h'k^wg^h
Coyote went upstream he went then salmon were in the water

hoi t^{ts}qami^hz^h z^h smiyi^w hoi h^hku^h'stus z^h smi:li^{ts}'to t^{ts}xu^h'yul
then he was hungry Coyote then he said to them come
salmon

t^{ts}stapuq^w'i^hlusul kum z^h t^{ts}āt^hl^hh^h asyo^lalq^w t^{ts}caizata^p
come to observe then he cut off a stick to be the club
for the head

qenis hoi xata^pqenem h^h n^h'k^wg^h hoi t^{ts}stak^w'i^hnts hoi
was one of them then he took it now
(salmon club) then he clubbed

x^wist hoi tq^w'i^hikup hoi ku^h'lents z^h smi:li^{ts}'to hoi t^{ts}z^h'k^w
he went then he made fire then he cooked the salmon then he put it

unts hoi n^h'ku^h x^h smiyi^w hoi toi^h'yit^h oiz t^{ts}asq^w'it
on a spit to broil now he thought Coyote now I will sleep just when it is done

nā' tōshuqī'it, hō
I811 wake up
hōi tōshuqī'it, hōi tōitōgwi'tōtem antōitōiā'nā'
now he lay down he slept then he was seen hither by Wolf

itskuitsentsu't ksmiki'tō kum i'tōi'tō zūwā smyi'w, hōi
cooking the salmon then he was asleep that Coyote then

stōitu' u' stōi'itōmāt, hōi xū tō'pōp, zā antōitōiā'nā' mū
let s fetch them away then they arrived the wolves four
from him

ex'w' r'w' r'w' tōnō'k'w'g'ā' hōi tōitōtōc' mōntem zūwā hōi tōitō-
Fox one then they were taken this those then
way

k'w'i'ntem zā smiki'tō x'w'i' tōitōbaxi'stem hā tōitōc'hā'
it was taken the salmon here it was moved a little one

x'w'i' axi'item zā stōō'ntōis tōtōmōntem kum x'w'a stōi'
his mouth was burned then his hands
thus it was done to him

tōsh'itōtōs mī'māntem, hōi ukh'xt zā antōitōiā'nā' zā
were rubbed for him again they went the wolves

'ā'k'icī'ō kum nā'ukutu't ciz kōtagwi'tōstem, hōi iān zā
to a little hill then in plain just where he could be then they ate
sight be seen

antōitōiā'nā' tōspenu'ntem zā smiki'tō, hōi itō zā
the wolves it was all gone salmon then they slept

smyi'w hōi qikt, gwōni'x' tōkōtōi'yi'ān, hōi x'w'g'tō
Coyote then he woke that's right I was going then he got up
to eat

hōi ā'taxants zūwā tōu' nā'ku' hā itōtōi' nī kum tī'
he looked at it that was gone he thought what is the oh did I al-
matter? ready

i'ān hōi nā'ku' lu lutōyī'ān zā tōn'i'tō hōi x'w'i' z
eat now he thought no I did not eat but I slept then thus

ā'xai tu' u' tī' kum tōi'āni'ān, hōi tōh'liō smyi'w, lut-
he did I must have eaten now he stood up Coyote I am

hōis:nna'qāqtsut, s u' ā'taxants tōi'tōpī' z ā'k'icī'ō āk'n
not filled u' he looked at them sitting on a little he said
u hill u

zū' x'w'g' i'ātsālp zā smyi'w tōi'tōpī'ātcōn, āk'n zū'
there are the one who ate it Coyote sitting on near side he said there
for me

x^wa i²it²q¹le. Hk^wn hoi kupx^wi²t. hoi x^watp h² amyi^w.
those are the ones who ate he said now you are then he ran Coyote
x it for me going to get it

du¹lmentsut x^wa nteit²ia²na². stumoa ka x^wa²r²x^wa²r² h²
they ran the wolves his friend Fox

hoi teci¹penta. xuz layx^wt x^wa²r²x^wa²r² h² amyi^w. na²ku²
now he chased them he went ~~so~~ far ~~as~~ (to get tired Fox Coyote he thought
proceeded)

h² amyi^w. hoi vi¹ toinuk²u²i. hoi ulxui kuz² t²te smi²i²to.
Coyote now I must go back now he went back to that salmon

gami²x^w toinpsmi²i²to. ulxui kum tci¹tosinlu²up.
surely I had a salmon again he went then I am thirsty

na²ku² toaitoi²yo²q²s h²ai²k²a²h². kum xuz x^wi a²xai stin
he thought I will drink some water then he proceeded to do thus
what

uteinteta²kukus. x^wist t²te tsi¹z na²ku² hoi toin²oq²s
has fallen into my eye he went to there he thought now I drank

x^wi¹z a²xai hoi taitai¹ x^wist. hoi toaitai²nu²yo²q²s toin-
thus he did now from there he went then he was going
to drink

utote²kukus tci¹tosinlu²up. hoi taitpuk²i²ntoem h²ai²ng²m-
again something has I am ~~thirsty~~ then they were called out his
fallen into my eye thirsty out powers

i¹ltups. Eku²stus xuz x^wi²tsenmentsai. vi¹ tointseinu²up.
he said to them come hurry and tell me I am already dried
up

Eku²stem atsu²tsu²ytotm²stoin² quya² h²ai²ng²m- hoi toaitoi²yo²q²s
he was said to you give a body the chills quya² he said I ~~am~~ going to
drink ~~was~~

kum ~~tsu²tsu²~~ t²ai²tsait x^wa atottemu²tk²h² h²ai²ng²m- x^wa
then terrible that which was sittingaku²stem x^wa
on the water he was said to

iskusmen toht²seipmi²stuz h²ai²ng²m- t²ai²tsait²na² h²in-
you own ~~face~~ you are (afraid of he said that wolf
face *should you be*)

tama²wasusentsis kum tsi¹ h²ai²ntank² h²ai²ng²m- t²te m²temitsis.
he burned your eyebrows then right your ears too they burned for you
a little

~~1179~~

hoi aku'stem xui na'ku'q'w's na'a'tspxntx' tsiy'e
now he was said to go drink look at it that

'skusmen. aku'stem na'kugwiyafo'q'w's na'kuxu' t'ito antai-
your face he was said to finish drinking and proceed to

tela'na' kum stuxes s'w'ar'x'w'ar' aku'stem x'w'a t'ito x'w'i'
the wolves and his friend Fox he was said to toward there

apz toatqa'ix' is'antai' hintu'x'w't itokz'u'sa' kum
there is a lake there they waded after eggs then

na'gwiyastokz'u'sa' na'utocindatpi'uk'w'x' kum na'q'w'a'1-
when they finish getting they will come up out then they will
the eggs out of the water

entsile na'q'w'a'q'antsile kum s'w'ar'w'elensile kum na'coas-
cook they will bury them then all one by one then they will
etc

is'q'antsile kum na'1'tat'c tsi'z na'uxu'1 na'utokt-
bury then they will sleep then go back take them back

toa'mentx' is'u'sa' ar' hintai'itotap kum tsil s'u'sa'
from off of the eggs all five of them then five eggs

na'k'w'a' na'k'w'a' na'k'w'a' na'k'w'a' na'k'w'a' kum is'ayan
one one one one one then all of them

toitatok'ments kum na'pa'tspxntx' x'w'a t'imo s'yan tokit'apatsen
he took hither then he defecated then just all dung it will be
it

na'utoc'is'q'ants' utta'xui is'ayicai'c tsi' na'ku'ut'is'1in
again you bury it they went ahead on a little there you eat
go

kum na'a'tsa'tspxntx'1c hoi x'w'i'z kum xuz gwitots x'w'a
then watch them then here then he went he saw them

antep'lu'tk'w'a' x'w'a 'antaitala'na' h:z x'w'a s'w'ar'x'w'ar' hoi
standing in the the wolves and Fox now
water

he went he saw them in the water then he was saying nonsense syllables

ti'osti x'w'a sinq'alt ti' na'q'w'a'it hoi utocindatpi'tk'w'a'
already they will be done then they came up out
of the water

hoi ku'ientam zH u'sa'z. hoi toa'la'qentam tq'ientam.
now they were fixed the eggs then they were buried fire was made

hoi kum toa'la'qentam. Ak'n hoi toji'tet. s tohmi'zamt.
now then they were buried he said now we will sleep ~~let it rest~~
well and

o:z na'a q'alt na'z to'utqi'zt. hoi i'tet. o. hoi xuz zH
just when it is cooked we will wake up then they slept then he went

smiyi'w hoi tmh'r'ants hoi hinpuk'antsi... hoi
Coyote now he broke it up now he put and put then there zH
them in

u'sa'z pa'tsem na'mu's x'w... hoi ultca'la'qentam hoi
eggs he defecated perhaps here (so much) then again he buried it
now

ma'r'pnts x'z na'k'z'z ma'r'pnts ha' u'sa'z zH ax'Er'z'Er'
he broke it the one he broke it the eggs zH Fox

minants zH siu'sms h:z stto'mits:z Atom'ik'w za agiltto
he rubbed it his face and his ~~mouth~~ back all over his body

h:z mi'nants. hoi ukto'tax' i'st. qaqati'... o ayilil'c h:z
that's where he rubbed it then he went hither he climbed the little hill and
again

Emio. x
sat down

hoi in zH y'u' u'sa'z kum a'tsa'taxstus zuw y'tai'tet. o.
now he ate the eggs and watched those sleeping

hoi in tsepanu'nts. hoi a'tsa'taxstus x'w'eti'... o h:z tonk'k'z'z
then he ate it was all gone then he watched them he got up one of them

hoi xui zH t'hto s'la'q'alt hoi x'w'i'z k a'xel to'tak'w'nts
now he went toward the buried ones then here thus he took it

x'w'z na'k'z'z ha' u'sa'z hoi ma'r'pnts Ak'n ti'z t'cd'w'li'len
one of them the eggs then he broke it he said already it is done
our food

ti'z q'i'tul ti'z t'cteyi'zn hoi x'w'atx'at'c. hoi x'w'ist zH h:z
come wake up already it is so then they got up now they came
we can eat

t'tonk'k'z'z to'tsk'w'nem. Ak'n ti'z y'ax q'alt. hoi a'ya'z t'cts-
one he took he said it is done now all

k^w'i' nem:lo, at^haxants:lo ti' q^walt, ak^w'n h^hh^w'i ti' toas-
they were taken he looked at them they were it is ready to
look hither done he said hahai!

gwuldi'lan, hoi k^w'i'ntem x^w'i'z axi'ntem t^hio x^w'i' sp^hats^h.
uncover then it was taken thus just dung

ak^w'n h^h 'st^hrtoi'nemo? ut^hio sp^hats^h, z^h smiyi'w ak^w'n ux^w'a
he said now what is the matter? just dung Coyote said what is

st^hrtoi'nemo x^w'a t^hduyla'qstx^w x^w'a sp^hats^hma. ak^w'n x^w'iy
the matter that you bury just dung he said that

ant^hitela'n^h'^h k^um smiyi'w x^w'a axi'st^hlis, tosd^h'lment^hut-
wolf oh Coyote is the one who did he was run
thus to us they ran after

entem, x^w'atp z^h smiyi'w, h^hni'z xux^w'iya sx^w'ar'x^w'ar' t^hxt
he ran Coyote because this one Fox was swift

tei'z h^hntoi't^htoq^hntem z^h smiyi'w ta^h'a't^haxents z^h st^humos,
by that one he was caught up with Coyote he looked at him his friend

ak^u'stus t^hst^hoi'nemo to^hz^hit^htsi'ln z^h 'u^h'n^h'^h x^hli'^h
he said to him what is them matter it would eggs evidently
be something to eat

utment^h'^hnt^hutmentx^w k^um ut^haku'stus h^h 'st^hrtoi'nemo
you smear it all over again he said to him what is the matter?
yourself then

x^w'a sp^hats^h x^w'a to^hz'uy^hla'qtp, k^um ak^u'stus t^hgw^hl st^him z
that dung you will try to bake then he said to him why is it

z^hz n^hpest^h'usmi'nt^hax^w x^w'a toin'st^humos, ak^w'n lu n^h'^h/k^w'i'^h.
that you have caused me to be I am your friend he said no I am going
at one side

toit^hom^h to^hi't^hort^hom^h n^h'^hku' ax^hum^h ay^htsu'uss hoi
with you I was just straggling he thought in his heart now
along

atsxats^u'ti'w^hs, hoi ut^hi'z^htem ut^hwant^hit^hela'n^h'^h hoi ut-
they went in company now again he was left he went back then again
to the wolves

xui z^h smiyi'w z^h t^hto smizi'to, hoi z^h smizi'to z^h t^hto
he went Coyote to the salmon then the salmon to

w^hhi'm^h'^h h^hnts^h'xut, hoi t^hi'z t^h'kumstus z^h smizi'to
Max nez Percé river then there he laid it salmon

k^wna[']ku[']a[']yx['] na[']ku[']tsi[']in x^wg['] hsmizi[']to. hoi uz-
you will get tired when you want to eat salmon then again
(be sorry)

x^wist x^wg smiyi[']w. uixuij... i uia[']ntai['] x^wg h[']si[']kw[']g[']
he went Coyote he went he arrived back at the water

i xuz x^wi['] a'xal x^wi['] ta[']lio x^wg smiyi[']w i wi['];
that's where he proceeded to there he stood Coyote that's where he
do thus he called

aku[']stus i smizi[']to anmesesa[']tk^wg['] lut[']x^wi['] ta[']g[']
he said to them Salmon there is ma'smes in
the water not there you will

ix^wi[']nust i kusmizi[']to anmesesa[']tk^wg['] hoi uz[']x^wist
go in along you salmon ma'smes in the water then again he
went

i ta[']to wahi[']na['] uixu['] i wahi[']na['] lut i[']kut uz-
to the Nez Percé country again to the Nez not far again
Percé

ultaa[']lio x^wg smiyi[']w uwi['] ak^wn lut ix^wi['] ta[']g[']ix^wi[']nust
he stood up Coyote he called he said not there go along

i kusmizi[']to anmesesa[']tk^wg['] x^wg ta[']to x^wi['] na['] x^wi[']
you salmon there is ma'smes in toward there but this way
the water

ku x^wi[']nust. hoi si[']gwan. ak^wn ta[']itatsa[']ncsoi[']wtem. hoi
you go along then he asked he said give me your little girl then
him that

toi[']tem x^wg smiyam. hoi ti['] x^wg smiyam x^wg wahi[']na[']
she was given to be a wife then already he had a wife a Nez Percé

hoi x^wi['] itatc[']an ha ca[']tut x^wixi[']yt u[']pa[']t tsi[']
now here it lay a rock big smooth there

tsi['] x^wg smiyi[']w i h[']ta[']lut hinwi[']postem i astulstoin['].
Coyote was where he stood he was transformed into a real person

hoi octu[']ti[']io x^wg smiyi[']w. hoi tsi['] ta[']sp. hinx[']a[']tpalqs.
he became a rock Coyote then there it was all gone then end of
the road